

Kyrie Gott Vater in Ewigkeit

Missa brevis deutsch : Das Kyrie
Super Missam "Fons bonitatis"

Zwölf geistliche Gesänge, opus 13 n°1 (1657)

Heinrich SCHÜTZ (1585-1672)

*Développement polyphonique de l'adaptation allemande du "Kyrie fons bonitatis"
L'original est une tierce mineure plus bas*

Kyrie, Gott Vater in Ewigkeit, groß ist dein Barmherzigkeit, aller Ding ein Schöpfer und Regierer : eleison.	Seigneur Dieu le Père, Dieu de toute éternité, grande est ta miséricorde, unique créateur et gouverneur de toutes choses : prends pitié de nous.
---	---

Christe, aller Welt Trost, uns Sünder allein hast erlöst. O Jesu Gottes Sohn, unser Mittler bist in dem höchsten Thron, zu dir schreien wir aus Herzensbegier : eleison	Christ, réconfort de l'univers entier, toi seul nous a délivrés de la condition de pécheurs. O Jésus fils de Dieu, tu es notre médiateur sur ton trône céleste, nous crions vers toi d'un cœur enflammé de désir : prends pitié de nous.
--	---

Kyrie Gott Heiliger Geist, tröst, stärk uns im Glauben allermeist, daß wir am letzten End fröhlich uns scheiden aus diesem Elend : eleison.	Seigneur Dieu, Esprit saint, réconforte-nous, et fortifie-nous avant tout dans la foi , en sorte qu'au dernier jour nous nous séparions avec joie de cette vie de misère : prends pitié de nous.
---	--

The musical score is written for four voices: Soprano 1, Soprano 2, Tenor, and Bass. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/2. The Soprano 1 part begins with a whole rest, followed by a half note G4 and a half note F4. The Soprano 2 part begins with a whole rest, followed by a half note G4 and a half note F4. The Tenor part begins with a whole rest, followed by a half note G4 and a half note F4. The Bass part begins with a whole rest, followed by a half note G4 and a half note F4. The lyrics are: Ky - ri - e Gott Va - ter in E - wig-

3

- e Gott Va - ter in E - wig - keit, Gott Va - ter in
 - keit, Gott Va - ter in E - wig - keit, Gott Va - ter, Gott
 8 - keit, Gott Va - ter in E - wig - keit, Gott Va - ter in
 Ky - ri - e Gott Va - ter in

5

E - wig - keit, gross ist dein Barm - her - zig -
 Va - ter in E - wig - keit, gross ist dein Barm - her - zig -
 8 E - wig - keit, gross ist dein Barm - her - zig - keit,
 E - wig - keit, gross ist dein Barm - her - zig - keit, al -

7

- keit, al -
 - keit, al - ler Ding
 8 al - ler Ding ein Schöp - fer und Re - gie - rer,
 - ler Ding ein Schöp - fer und Re - gie - rer,

9

ler Ding ein Schöp - fer und Re - gie -
 ein Schöp - fer und Re - gie - rer, Schöp - fer und Re -
 al - ler Ding ein Schöp - fer und Re -
 al - ler Ding ein Schöp - fer und Re -

11

rer: e lei - son.
 gie - rer: e lei - son, e lei - son.
 gie - rer: e lei son.
 gie - rer: e lei - son.

14

Chri - ste al - ler Welt Trost, uns Sün - der al - lein du hast,
 Chri - ste al - ler Welt Trost, uns Sün - der al - lein du

16

Chri - ste al - ler Welt Trost, uns Sün - der al - lein, uns
 Chri - ste al - ler Welt Trost, uns Sün - der al - lein,
 du hast er - löst, uns Sün - der al - lein,
 hast er - löst,

18

Sün - der al - lein, uns Sün - der al - lein du hast er -
 uns Sün - der al - lein du hast er - löst. O
 uns Sün - der al - lein, uns Sün - der al - lein du hast er -
 uns Sün - der al - lein du hast er - löst.

20

- löst. O Je - su Got - tes Sohn,
 Je - su Got - tes Sohn, o Je - su Got - tes
 löst. O Je - su Got - tes Sohn, un - ser Mitt - ler, un - ser Mitt - ler,
 O Je - su Got - tes Sohn, un - ser Mitt - ler,

23

un - ser Mitt - ler
Sohn, un - ser Mitt - ler bist in dem
un - ser Mitt - ler, un - ser Mitt - ler bist in
un - ser Mitt - ler bist in

25

bist in dem höch - sten Thron;
höch - sten Thron, bist in dem höch - sten Thron;
dem höch - sten Thron, bist in dem höch - sten Thron; zu dir schrei -
dem Höch - sten Thron; zu dir schrei - en

27

zu dir schrei - en wir aus Her -
zu dir schrei - en wir aus Her - zens Be -
en wir aus Her zens Be - gier, zu dir schrei -
wir aus Her - zens Be - gier, aus Her - zens Be - gier, zu

29

zens, aus Her - zens Be - gier:
 - gier, schrei - en wir aus Her zens Be - gier, e -
 8 - en wir aus Her zens Be - gier: e -
 dir schrei - en wir aus Her - zens Be - gier: e -

31

e - lei -
 - lei - son, e - lei - son.
 8 - lei - son, e - lei -
 - lei - son, e - lei -

34

- son. Ky - ri - e Gott Hei - li - ger
 Ky - ri - e Gott Hei - li - ger
 8 - son. Gott Hei - li - ger, Gott
 - son. Ky - ri - e

37

Geist, tröst, stärk uns im
 Geist, Gott Hei - li - ger Geist, tröst, stärk uns im Glau - ben al -
 Hei - li - ger Geist, tröst, stärk uns im Glau -
 Gott Hei - li - ger Geist, tröst, stärk uns im Glau - ben

39

Glau-ben al - ler - meist, dass wir am letz - ten End fröh - lich uns
 - ler - meist, dass wir am letz - ten End fröh - lich uns
 - ben al - ler - meist, dass wir am letz - ten End
 al - ler - meist, dass wir am letz - ten End

43

schei - den, fröh - lich uns schei - den aus die - sem E -
 schei - den, fröh - lich uns schei - den aus die - sem E - lend, fröh - lich uns
 fröh - lich uns schei - den aus die - sem E - lend, fröh - lich uns schei - den, uns
 fröh - lich uns schei - den aus die - sem, aus die - sem E - lend, fröh - lich uns

46

lend, aus die - sem E lend: e lei - son,
 schei - den aus die - sem E lend: e lei - son,
 8 schei - den aus die - sem E lend: e lei - son, e -
 schei - den aus die - sem E - lend e lei - son,

49

e - lei - son.
 e - lei - son.
 8 lei - son.
 e - lei - son.

— Κύριε, ἐλέησον. — Χριστέ, ἐλέησον. — Κύριε, ἐλέησον. —